

REEL # 25A

9277-B -

9278-A 91B-94B

9278-B -

9279-A -

9279-B -

9280-A -

9280-B -

La Poulotte Blanche, sung by
Mrs. Louis - Mrs. Sophie Amiraud.
mus. to diff. Tune

Poor Old Worn Out Sailor, late song
sung by Mr. Alexander Macumber -

Chouerie

94B

Chanson de Voyageur, long song. sung
well by Mrs. Henri Pothier - Mrs. Louis
and Mrs. Sophie Amiraud, they
also know this song well from
memory

91 B Acadian Old Saying, recited
by Mrs. Henri Pothier; Maria Mo's
sung by Mrs. Pothier; Lulla by
Berca ton petite bebe sung twice
by Mrs. Louis Amiraud^{92A}; Uncle
John & Aunt Betsy, folk tale
in French - a few English words

92 B Two Acadian songs sung
Le Petite Mandiant
by children

42 B
Hind Horn, sung by Mr. Loandor McCumber
125.

Notre grand Pere Noel & Parody sung
by Mrs. Henri Pothier

Paddy, cont'd from 99 B

Chantant c'est pour passer le temps
sung by Mrs. Henri Pothier, long song
war, 94 A

Whi Da He Ha, sung by Mrs. Pothier
(sounds happy but he H. did her

91B1 Acadian Old Saying 2&3. Marie-moi.
2. Acadian French Lullaby

Recorded by Helen Creighton

August 9, 1948, and 11th.

At West Pubnico.

Translation of old saying: Somebody had a box that wasn't decorated and he brought it to his grandfather to decorate. Then his grandfather didn't have time so he did it himself as well as his grandfather who was a decorator would have done it.

Narrator: Mrs. Henri Pothier, West Pubnico; Acadian French; aged 85; this old saying must have been brought over from France by the early settlers, as it was well known by all the French people there that evening.

~~2. Lullaby. Text with extra extra~~

~~Singer: Mrs. Louis Amirault~~

2&3. Marie-moi. For text see Chansons d'Autrefois. Mrs. Pothier knows an extra verse.

Singer: Mrs. Henri Pothier, West Pubnico; Acadian French; aged 85.

4. Lullaby

Berce ton petit bebe
Ton berceau est vert
Ton pere est un gentilhomme
Ta mere est la reine.

Je crot que cest une dame
Parcequille porte un gent d'or,
O Johnny sonne du tambour
Du tombour pour le roi.

Singer: Mrs. Louis Amirault, West Pubnico; Acadian French; elderly.

92A. Folk Tale. Uncle John and Aunt Betsy

Recorded by Helen Creighton

Aug. 10, 1948

At West Pubnico.

Although this is told as an Acadian French tale which the ~~KINGSTON~~ narrator and her friends used to act as children, it seems more likely that it was taken over from the English, especially as the song is given not in French, but English.

Narrator: Mrs. Augusts d'Entremont, West Pubnico; Acadian French; elderly.

Text will arrive later.

- 93A. Acadian French Folk Songs
1. Notre Grand Pere Noe.
 2. Local parody on above song
 - 3&4 Song started and forgotten.
 5. Paddy concluded from 99B

Recorded by Helen Creighton

August 11, 1948, & Sept. 4

At West Pubnico & Victoria Beach

1-4 Notre Grand Pere Noe. This song is well known in Pubnico from Acadian tradition, and must have come over with early settlers. A pedlar named Noe had some odd things happen to him, so a parody was made up about him which has been popular ever since in the village. 3& 4 are disappointing as the singer started off with confidence and then forgot the words.

Singer: 1, 3&4. Mrs. Henri Pothier, West Pubnico; aged 85; Acadian French; mother of Mrs. Laura McNeil.

Singer; 2. Mrs. Stansilas Pothier, West Pubnico; Acadian French; late middle age;

5. See note with 99B.

93B. Acadian French Folk Song.

Chantant c'est pour passu le temps.

Recorded by Helen Creighton

August 11, 1948

At West Pubnico

Chantant c'est pour passu le temps. This traditional Acadian song is still sung among the older people of Pubnico.

Singer: Mrs. Henri Pothier, West Pubnico; Acadian French; aged 85; mother of Mrs. Laura McNeil.

94A. Acadian & English Folk Songs.

1. Whi, Da, Ha! Ha!
2. La Poulette Blanche
- 3&4 Poor Old Worn Out Sailor.

Recorded by Helen Creighton

Aug. 27^u, 1948.

At West Pubnico & Cheverie

1&2 are traditional Acadian folk songs still sung by the old people at West Pubnico. Texts will arrive later.

Singer 1: Mrs. Henri Pothier, West Pubnico; Acadian French, aged 85; mother of Mrs. Laura McNeil.

Singer 2; Mrs. Louis Amirault & Mrs. Sephora Amirault, West Pubnico; elderly; Acadian French. One verse sung to a different tune, is by Mrs. Pothier.

3&4 3. English folk song, probably fairly late. Text will arrive later.

Singer; Leander MacCumber, Cheverie, Hants County; aged 70; has been sailor, farmer, and just about everything. Sang at one time in Billy Sunday's choir.

94B. Acadian Folk Song.

Chanson de Voyageur

Recorded by Helen Creighton

Aug. 11, 1948

At West Pubnico

Chanson de Voyageur. Acadian folk song still sung by the old people in Pubnico Text will arrive later.

Singers; Mrs. Henri Pothier; Mrs. Louis Amirault; Mrs. Sephora Amirault, all elderly women who have lived here all their lives, and all Acadia French.

91B2&3

Marie-moi. See words of Chanson d'Autrefois. Sung by Mrs. Henri Pothier.

✓ 4

Lullaby

Berce ton petit bebe
Ton berceau est vert
Ton pere est un gentilhomme
ta mere est la reine etc.

Notes entered in black book

✓

Sung by Mrs. Louis Amirault (Pronounced Am-eer-o)

92B2

La Petite Mendiante

C'etait la petite mendiante
Qui nous demande un peu de pain
Donnez à la pauvre innocente
Donnez, donnez, car elle a faim.

Sung by Charlotte and Annette Pothier.

3

Chanson d'Amour (no words)

Sung by Mrs. Henri Pothier, Mrs. Louis Amirault, and Mrs. Sephora Amirault, elderly, and all life long residents

93Ai, 2, 3&4

Notre Grand Pere Noe

The original song brought over by the Acadians is sung first. In it Grandfather Noe built an ark which was his safety during the deluge. He crossed the Red Sea which he thought was wine and never tasted it.

The parody is about an Assyrian pedlar at Pubnico named Dominique Noe who started with a pack on his back and then a cart and finally a car in which he was seated high. The back door opened and he kept hats there for sale. One day it opened and his hats fell out and were picked up by the children. Dominique was big and fat and jolly and when somebody sang it to him he laughed and thought it funny.

(I believe the singer's memory failed towards the end of the song). Sung by Mrs. Henri Pothier.

93B

Chantant c'est pour passu le temps

Chantant c'est pour passer le temps
Chantant c'est pour passer le temps,
Le tour fort plaisant d'une jeune fille
Du port d'hilarion, etc.

Sung by Mrs. Henri Pothier

94A1

Whi, Da, Ha! Ha! (no words)

Sung by Mrs. Henri Pothier.

2

La Poulette Blanche (no words)

Sung by Mrs. Louis Amirault & Mrs. Sephora Amirault, These women had never sung together before.

94B

Chanson de Voyageur (no words). Sung by Mrs. Henri Pothier, Mrs. Louis Amirault & Mrs. Sephora Amirault. (Accent 2nd syllable Sephora)

95B English Folk Song. Captain Kidd, cont'd 99A&100A.

Recorded by Helen Creighton

August 12, 1948

At West Pubnico

Text will arrive later. The singer said the song was too long, and she would only sing one or two verses, but she ended up by singing all twenty-four.

Singer; Mrs ^Henri Pothier; West Pubnico; aged 85; Acadian French; mother of Mrs. Laura McNeil.

99A. Pirate Song. Cap't Kidd, cont'd from 95B & concluded 100A

Recorded by Helen Creighton

August 13, 1948

At West Pubnico

See note with 95B.

100A. Pirate Song. Captain Kidd cont'd from 95B&99A

Recorded by Helen Creighton

August 13, 1948

At West Pubnico.

See note with 95B

96A. 1Acadian French Folk Song
2English Folk Song

Un matin me leve
Silvery Tide

Recorded by Helen Creighton

August 12 & 27, 1948

At West Pubnico & Bramber.

1. Un matin me leve. Traditional Acadian song still sung by some of the older people of Pubnico. Text will arrive later.

Singers; Mrs. Louis Amirault & Mrs. Sephora Amirault, West Pubnico; Acadian French; elderly.

2. Silvery Tide. For another version of this song, see Library of Congress recording by Walter Roast.

Singer; Leander MacCumber, Cheverie, Hants Co.; English & Scotch; aged 70; has been sailor and farmer, and has labored in many ways in city and country; sang for a while in Billy Sunday's choir.

96B1. Acadian Folk Song. Jai fait une maitresse.

2. English Folk Song. Do You See That Bird On Yonder Tree.

Recorded by Helen Creighton

August 12 & 27

West Pubnico & Bramber

1. This is a traditional Acadian folk song still sung by the older people of West Pubnico. Text will arrive later.

Singers; Mrs. Louis Amirault and Mrs. Sephora Amirault, West Pubnico; Acadian French; elderly.

2. This song is more commonly known as The Turtle Dove. The tune as Mr. MacCumber sings it struck me as being particularly beautiful, so I had him repeat the only verse he knew.

Singer: Leander MacCumber, Cheverie, Hants Co.; English & Scotch; aged 70; has been sailor and farmer, and has labored in many ways in city and country; sang for a while in Billy Sunday's choir.

97A. Acadian Folk Song. Dans les prisons de Londres ^{Nantes}

Recorded by Helen Creighton

August 11, 1948

At West Pubnico

Text will arrive later. This is all one song, broken in order for the singer to recall the words. It is an old French song brought over by the Acadians from France.

Singer: Mrs. Henry Pothier, West Pubnico; Acadian French; aged 85; mother of Mrs. Laura McNeil.